

德国语言文学研究系列丛书



当代德语 叙事理论研究

陈良梅 著

河海大学出版社

德国语言文学研究系列丛书

当代德语 叙事理论研究

陈良梅 著

河海大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

当代德语叙事理论研究 / 陈良梅著. —南京: 河海大学出版社, 2007. 11

ISBN 978-7-5630-2470-4

I. 当... II. 陈... III. 德语—语法结构—研究 IV. H334

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 012932 号

书 名/当代德语叙事理论研究

书 号/ISBN 978-7-5630-2470-4/I · 65

责任编辑/周 勤 潘仲华

装帧设计/杭永鸿

出 版/河海大学出版社

地 址/南京市西康路 1 号(邮编:210098)

电 话/(025)83737852(行政部)

(025)83722833(发行部)

电子信箱/hhup@hhu.edu.cn

经 销/江苏省新华书店

印 刷/南京工大印务有限公司

开 本/850 毫米×1168 毫米 1/32

印 张/6.875

字 数/120 千字

版 次/2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷

定 价/24.00 元

ABSTRACT

Since the 1950s, fiction theories have evolved into a theory known as narratology. Traditional theoretical aspects of fiction are mainly based on an epistemological theory of reflection, aiming at the reflective aspects of literature. It is therefore natural to see literature as artistic mimesis and a critical approach to an individual text will follow the style of perceiving it as the records of the writers' knowledge of the world. As a result, traditional literary critical researches on fiction often confine to a search of similarity and credibility between the intrinsic and extrinsic worlds of the novel. As literary theories begin to take a linguistic turn, literature is soon perceived as a textual and verbal world irrelevant to the realities and the constructiveness of language is highlighted, giving rise to the narratological criticism.

Narratological research dissevers the textual relevance to the outside world, and the narrator ceases to be identified with the author. The text is thus deemed as an autonomous meaningful entity constructed by language and greater attention has been paid to such interior phenomena of a literary work as narrator and time of narration. However, concepts used in narrative researches, for instance, narrator as the narrative medium, follow usages in traditional literary theories, whose connotations are distinct. Where traditional narrator identifies itself with the writer outside the text, the narrator in narratology is

the subject of discourse in the text. Wayne C. Booth in Anglo-American Narratology went so far as to insert an implied author between the narrator and the author, which twice removed the former from the latter. In so doing is avoided a confusion between the two, and as a consequence the intermediary function of narration is more foregrounded. The idea of “implied author” doesn’t exist in German narrative theory, in which the narrator equals to the writer to some extent, though the narrator is also esteemed as a fictional character. Thus, the narrator in German narratology bears no equivalence to that in Anglo-American literary theory, which should claim more similarity to Booth’s “implied author”.

Narrative theories in German are associated with French narrative theories in many ways. They have inflicted reciprocal influences in such narrative subjects of research as Anachronie, episches Präteritum, and so on. The German narratologist Lämmert’s research on Anachronie in his *Bauformen des Erzählens*, as has been pointed out by the Dutch narratologist Mieke Bal and American narratologist Dorrit Cohn, anteceded Genette and influenced positively the latter’s research on narrative sequence. Genette concedes to the argument, but meanwhile he emphasizes the large differences between his researches and those of Lämmert. Conversely, the German narratologist Käte Hamburger’s research on the past tense of verbs in narration has embraced influence from the French linguist Benveniste, who divides verb into two systems, one of history and the other of speech. Benveniste calls the past tense in literary narrative episches Präteritum on the ground that in it are existent characteristics of both history system and speech system of a

language, and she maintains that episches Präteritum doesn't have the function of marking past occurrences. Though not accepted extensively, the phenomenon she points out becomes an integral part of narratology. The German narratologist Franz Stanzel propounds the theory of Erzählsituation as a solution to the inability of Anglo-American theory which, unable to prove "who says," can only indicate "who sees". This theory of his has cast a consequential influence on the Chinese narratologist Luo Gang.

Only sporadic remarks have been made of German narrative theories, among which Erzählsituation, episches Präteritum and Anachronie top the list. Therefore, this dissertation adopts a method of historical narrative and comparative analysis in an attempt to explore three major subjects such as narrator, time of narration and Erzählsituation. In order to carry out the research, the present author starts from a comparative study between the narrator in German narratology and that in Anglo-American narratology. The undertaking is followed by another comparison between theories of Anachronie and episches Präteritum in German narratology and those of their French counterparts. The focus of the discussion is centered on Erzählsituation that most characterizes German narratology. In this way are illuminated the features of German narrative theories and their associations with Euro-American narrative theories.

The rise of researches on German narrative theories originates from the immediate change of writing paradigms in modern German fiction, which is closely associated with the intellectual change in Germany. When Nietzsche declared that God

was dead, all kinds of values were exposed to “reevaluation”. This rebuilding of value systems has caused an intellectual vacuum inevitably giving rise to the abandonment of the traditional metaphysics. Freud’s psychoanalysis frees literature from a confined exterior imitation by inspiring writers to delve into the abysmal unconsciousness and examine the mysteries of human mind. German modernist literature came into being under the influence of Nietzsche and Freud and it basically concerns itself with the individual’s inner world and technical experimentation, blurring the object of literature and devaluing the mission of literature. The organizational ways of literary works no longer conform to the relatively coherent and stable society, and non-realism and individual styles are advocated. This way of literary creation makes it impossible for the reader to interpret works on the mere basis of author. It is almost impossible to see such traditionally proclaimed conformity between work and reality.

This dissertation purports to lay bare the disparity between the concepts of narrator in Anglo-American narratology and German narratology and its subsequent causes, provide more references for further academic pursuits on narrative theories and improve the present condition of researches on German narrative theories in China.

Key words: Narratology; German narrative theories; time of narration; Anachronie; episches Präteritum

前言

符号是一种指称体系。纯粹的符号,一般用来代替某一事物,与外在于自身的其他事物发生联系;而艺术符号则不同,“所谓艺术符号,也就是表现形式,它并不完全等同于我们所熟悉的那种符号,因为它并不传达某种超出了它自身的意义,因为我们不能说它包含着某种意义。它所包含的真正的东西是一种意味,因此,仅仅是从一种特殊的和演化的意义上说,我们才称它是一种符号”。^①从苏珊·朗格给出的定义来看叙事文本中不同人称的叙述人、叙事时态等问题,可以这样说,叙述人和叙述时态不过是作家用来传导意旨的符码,它本身并不与现实中的一个人或发生的事件相对应。例如,第一人称叙述人“我”,并不与一个历史“我”相对应。同样,叙述中使用的过去

^① 苏珊·朗格. 艺术问题. 滕守尧,朱疆源译. 北京:中国社会科学出版社,1983. 134

时和现在时时态,也并不与现实中的自然时态相对应。因此,读者如果以一般符号体系中的规范来理解叙事中的各种符号,就会导致这样那样的误会。在德语叙事研究中,这种误会最典型地表现在对叙述人和叙事时态理解的分歧上。受传统的模仿论影响,文学被认为是对历史现实的模仿,在文学描绘的世界背后有一个现实世界的影子在晃动。正因为这样,传统的文论家习惯于用现实世界的行为规范来理解文学世界。例如,文学叙事中的第三人称叙述,在德语叙事学者克特·汉布尔格看来,其发出者实际就是作者本人。殊不知,“艺术符号是一种有点特殊的符号,因为它们虽然具有符号的某些功能,但并不具有符号的全部功能,尤其是不能像纯粹的符号那样,去代替另一件事物,也不能与存在于它本身之外的其他事物发生联系。”^①就是说,文本内的叙述人既不是历史作者的代替,也不能与文本外的作者发生联系。一旦将它们联系在一起,混乱和误会就不可

① 苏珊·朗格. 艺术问题. 滕守尧,朱疆源译. 北京:中国社会科学出版社,1983. 127

避免。然而,就是这同一位汉布尔格,在对待叙述过去时的态度上,却又表现出另一种态度。在《文学的逻辑》^①一书中,汉布尔格认为,文学叙述中的动词过去时时态只是叙事文本虚构性的标志,不具有标识过去发生事件的功能。这就是说,她承认了叙述过去时与现实生活中使用动词过去时的不一样,它并不标识事件是过去发生的。

叙述人和叙述过去时同为叙事符号,为什么在同一个研究者身上会出现不同的解释?从中至少可以说明的一点是,德语叙事研究走过的是一条折中的道路,它并没有完全摆脱传统文论的影响而做纯粹的形式研究。这当然也与海德格尔的存在主义哲学对德语区文学阐释的深远影响不无关系。受此影响,较长一段时间内德语区对文学的一切阐释,都始终围绕着“存在”展开。海德格尔认为,艺术品和艺术家都依赖于先于它们的第三者,即艺术的存在。艺术是存在者的真理自行

① Hamburger K. *Die Logik der Dichtung*. 4. Aufl. Stuttgart, 1994 (有译者将她的名字译为卡特·汉堡或卡特·哈姆布尔格,正确的应为克特·汉布尔格)

置入作品,从而敞开和显现了存在者的存在。因此,艺术品与存在者是两位一体的,它们是不可以断然割裂开来的。以此类推,作品中的叙述人与外部世界中的作者当然也是不可分的。

由于叙事之“事”是虚构的,无法理性把握,而叙之语言指称的不是本义上的某词语与现实世界某事物的固定关系,因此,它的所指是缥缈的。将叙事研究科学化,无疑是研究的努力方向,但以审美的产品为对象,又决定了它不可能达到科学的理性高度。这一两难境地,为叙事研究提供了广阔的空间。

目 录

第一章 引言	/001
一、界定:叙事学	/001
二、德语叙事理论	/007
三、德语叙事理论对叙事学的影响	/013
第二章 背景分析	/017
一、弗洛伊德和尼采学说对德国思想界的影响	/017
二、文学观念和小说创作范式的转变	/022
三、读者的参与作为意义生成的前提	/044
四、文学批评范式的转变	/050
第三章 叙述人:兼与英美视点理论比较	/058
一、小引	/058
二、作者—叙述人—叙述功能	/063
1. 传统文论中的叙述人	/063
2. 德语叙事理论中的叙述人	/075
三、英美视点理论中的叙述人	/089
四、余论	/104

第四章 叙事时间	/110
一、小引	/110
二、故事时间与叙述时间	/113
三、叙述过去时	/123
四、叙述过去时研究的贡献与不足	/137
五、余论	/143
第五章 叙事情境与叙事体系	/150
一、中介性:叙事文类的显著特点	/152
二、叙事情境	/155
三、叙事情境研究的贡献与不足	/171
四、叙事体系	/178
五、小结	/182
结 语	/185
参考文献	/193

第一章 引言

一、界定：叙事学

叙事学或叙事理论、叙事研究，指称的是各种旨在系统描述叙事文本的形式、结构和作用方式的研究派别。它主要研讨作者与叙事人的关系，叙事人与作品中人物的关系，作品的人物特性、叙事视点、叙事方式和结构，作品叙事与外部世界的相关性等等。这是狭义上的叙事，是一种文学批评理论。

对叙事的研讨，在西方文论中有悠久的历史。亚里士多德在《诗学》中提到文学的六个要素，其中的情节要素居于首位，而情节，就是叙事之事。但叙事学作为一门学问，则很年轻。这首先是因为叙事学的主要研究对象是小说，而小说在文学体裁中是从神话、史诗、民间故事，乃至叙事诗的基础上发展而来的。现代对叙事的探究，有多个源

头。其一是自亨利·詹姆斯(H. James)和福斯特(E. M. Forster)、卢伯克(P. Lubbock)开始,到20世纪60年代的韦恩·C·布斯(W. C. Booth)的英美小说理论;其二是自司汤达(Stendhal)、福楼拜(G. Flaubert)开始的法国小说理论,在20世纪50、60年代演变成与结构主义关系密切的叙事学。广义上的叙事则涉及日常生活的各个领域,几乎同人类的历史一样古老。叙事是语言表达的内容,其本质是信息的传递。

作为狭义叙事源头之一的小说理论,在西方诗学中兴起则是较晚的事。原因在于,小说最初被认为是不登大雅之堂的低级文类。德语文学史上最著名的文学家之一席勒在写给歌德的书信中就说过,小说形式“毫无诗意可言”,小说家顶多只能够得上“诗人的半个兄弟”。然而,浪漫主义之后这一情形有了很大的改观。浪漫主义的主要理论家弗·施莱格尔(Friedrich Schlegel, 1772—1829)曾这样定义小说:“长篇小说就是一部浪漫的书。”^① 就是说“长篇小说只能是由故事、歌曲和其他形式混合而成。”^② 长篇小说满足了浪漫主义对艺术提出的最高要求:它应该是包罗万象的。小说由此而一跃成为最具代表性的文类,从而得以与其他文类相提并论,并成为美学关注的对象。传统小说的主要构成要件是:一个作为作品意义中心的主

①② Schlegel Fr. *Gespräch über die Poesie*. In: Wolfdietrich Rasch Hg. *Kritische Schriften*. 3. Aufl. München, 1971. 515

人公,一个位置固定不变的全知全能的叙述人,以及有因果关系的情节发展。于是,被等同于叙述人的作家与小说的关系、小说中故事的真实性问题,都成了小说理论关心的话题。但是,从19世纪开始的小说创作,特别是法国的斯汤达、福楼拜,英语区的詹姆斯等人的创作,运用了全新的叙述技巧和结构方法,传统意义上的主人公在小说里没了踪影,曲折跌宕的故事情节被小说书中人物的内心独白所取代。小说从有情节向无情节发展,而无情节的内心独白又只能依赖写作才能传达。于是,对叙事形式的研究日益受到关注。作为对叙事种类、结构和功能进行系统研究和描述,从而证实文本构思结构的理论性、系统性、明确性、可描述性以及可重复性的叙事学应运而生。小说理论着眼于小说模仿世界的功能,目的是尽可能全面地为小说创作者提供一份全面而系统的叙述方法清单,叙事学则致力于系统总结叙事文类的叙事技巧和叙事方式,探讨叙事作品的内部结构规律和各要素之间的关联。

叙事学由小说理论演变而来的理论基础,是人文科学的语言论转向。在《普通语言学教程》中,索绪尔视语言为同现实相互并列的存在。自此开始,语言的建构功能受到关注,极大地启发了人们研究语言对世界的表征问题,从而导致了文论的语言论转向。传统的文艺摹仿说被抛弃,也就是说,文学作品不再是对外部世界的模仿、作家对世界认识的记录,而被视为由语言建构的独立自足的意义整

体;文学作品中的叙述人,也不再被等同于作者。因此,对文学作品的研究和批评,也不再像传统文论那样,专注于作品与外部世界的相似性及其叙述的可信度上,而是转而对文学作品内部诸现象,如叙述人、叙事时间、叙事时态等进行研究。

叙事研究的源头是俄国的形式主义理论,但演变成一个国际性的研究课题,则是从法国辐射出去的。自20世纪60年代开始,叙事研究成为世界范围内文艺学研究的核心领域。在结构主义和符号学的架构下,形成了一批具有权威性的理论构想。与此同时,较早的一些研究成果,如M·巴赫金、V·普罗普和俄国形式主义著述被翻译成各种西欧语言,并进入到叙事学的讨论范畴中来。接着,涌现出一批用于叙事文本分析的术语和体系。这些术语和体系虽然基于相似的认识,却植根于不同的方法。因此,叙事理论虽然很快成为文艺学中继诗韵学、修辞学和文体学之后的少数几个基础学科,但发展至今仍没有形成一套统一的概念和令人信服的体系。

结构主义叙事学开疆拓土的工程,从20世纪70年代后期起就受到后结构主义理论的挑战。80年代后期起,叙事学的术语被重新评估,叙事的主题越来越受到关注。进入90年代之后,随着文艺学研究的文化转向,有关叙事理论的讨论,也迈入跨学科阶段。叙事学从对叙事的本体研究,发展到对叙事的认知性研究,从而在整体上拓宽了研